

# 15 септември – празник на духа и знанието

В септемврийското утро на 2022 г. БСУ „Д-р П. Берон“, гр. Прага отвори врати за 75-ата поредна учебна година за своите най-мили и чакани гости – децата. Официални гости на тържественото откриване бяха Н. Пр. г-н Йордан Първанов, извънреден и пълномощен посланик на Р България в Чешката република, Володя Гоцев – директор на Българския културен институт, протоерей Константин Моравенов, Камелия Илиева – гл. редактор на сп. „Роден глас“ и доц. Гинка Бакърджиева – лектор в Карловия университет.



С почит към българския национален химн

Въпреки мрачното и дъждовно време празничният ден бе уважен от много горди родители и бивши ученици.

По традиция, тържеството започна с българския национален химн. Докато снимах изправените за почит деца и възрастни, погледът ми обхождаше ту най-малките – видимо притеснени първокласници, ту усмихнатите им учители, ту развълнуваните им родители, докато се спря на наш сънародник от ромски произход, който пееше родния ни химн. Развълнувах се – защото този човек за пореден път доказваше наблюденията ми, че където и да сме по света, не забравяме своите национални ценности и колкото да е труден животът ни, се стремим да ги предадем на нашите деца.

Начало на празника постави директорът на училището г-жа Мария Носикова, обръщайки се последователно към ученици, учители и родители: „Скъпи ученици, Вашето училище Ви посреща с отворени врати. Всички отново сте заедно, споделяте, вълнувате се и повече от всякога сте нетърпеливи да влезете в класните стаи. Нека в тях има повече смях и смелост за добри дела. Пожелавам Ви уверено да продължите по пътя на своето образование! Добре дошли и на нашите първокласници! Днес, мили деца, започват най-вълнуващото приключение в света на знанието. Бъдете здрави, неуморни, любознателни и по-спокойни, защото до Вас ще бъдат учителите Ви!“. На колегите си и на родителите г-жа Носикова напомни, че започва една юбилейна учебна година, през която ще бъде отбелязана 75-годишнина на

българското школо в чешката столица и им пожела здраве, мъдрост, търпение, находчивост и всеотдайност, които са необходими, за да се насърчават талантите на децата.

Посланик Първанов посъветва учениците да използват всяка възможност, за да трупат знания, да се развиват, да вървят напред и да правят нашия свят по-добър.

След официалните слова бяха обявени наградите, с които са отличени ученици от БСУ „Д-р П. Берон“ от Изпълнителната агенция за българите в чужбина. Наградите са връчени в София на 3 август в присъствието на Вицепрезидента на България г-жа Илияна Йотова. Имената на наградените ученици и самите награди връчи г-жа Луиза Станева, учител по изобразително изкуство, а г-жа Снежана Таскова, учител по български език

и литература, изрази удовлетворението си, че децата са участвали през вече изминалата година във всички обявени литературни конкурси и са спечелили много награди. Тя изрази надеждата си, че творещите ученици ще продължат да работят и през настоящата учебна година и им пожела успех.

Много усмивки на умиление предизвика изпълнението на първокласниците, а родителите им с право се гордееха с тях.

Като за финал, г-жа Мария Носикова поздравя всички ученици със стихотворението „На училище“ на Веселина Атанасова, след което малките първокласници смело поведоха всички към класните стаи.

Нека новата учебна година бъде вдъхновяващо успешна, ползотворна и съзидателна за всички учители и ученици! На добър час! ◆



Официалната програма представи вълнуващи стихове за първия учебен ден

# Нов учебник в помощ на бъдещите преводачи от български език

(„Словосъчетания и устойчиви изрази (български език като чужд за напреднали)“, Елена Крейчова)

**Н**а книжния пазар се появи нов учебник по практически български език за напреднали – „Словосъчетания и устойчиви изрази (български език като чужд за напреднали)“. Негов автор е преподавателката по български език в Масариковия университет в Бърно Елена Крейчова. В това издание тя съчетава преподавателските си умения, натрупани за повече от две десетилетия, със също толкова впечатляващия си опит като съдебен и правителствен преводач от български и чешки език. Именно, познавайки спецификата и изискванията, които стоят пред бъдещите преводачи, тя изготвя поредното си учебно помагало. В него е заложено убеждението, че от страна на студентите е важно активното усвояване на словното богатство на българския език не само като отделни думи, но най-вече като комбинации от думи – свободни и устойчиви, т.е. устойчивите изрази в езика, както и фразеологията и идиоматиката на българския език.

Учебното помагало „Словосъчетания и устойчиви изрази (българ-



ски език като чужд за напреднали)“ е предназначено за всички студенти, изучаващи български език като чужд и вече владеят български език на ниво C1 от Европейската езикова рамка. То е пряко свързано и представлява допълнение към мозайката публикации, издадени в Катедрата по славистика на Философския университет на Масариковия университет за повишаване на качеството на академичното

обучение по български език. Помагалото вече се използва както в часовете по практически български език, така и в семинарите по превод по време на подготовката на бъдещи преводачи от и на български език. Помагалото може да послужи и на всички, които изучават български език като чужд и извън академична среда, както и на билингви, чийто първи език е български, но са израснали в чуждоезикова среда.

Упражненията в публикацията са насочени главно (но не само) към съчетаемостта на съществителни с глаголи и предлози в българския език. Особено ценно е, че всички примери, посочени в упражненията, отразяват съвременното състояние на езика ни – примерите са от живия език, те са извлечени главно от медийни и публични текстове през последните години, в редки случаи – от българската художествена литература.

Новото издание би могло да бъде полезно както на бъдещи преводачи, така и на млади хора, израснали в български емигрантски семейства извън пределите на България, като би им помогнало при усвояването на тънкостите на българския език. ◆